



Velkomin

til samstarfs um
leikskólabarnið!

Заботимся

Заботимся вместе
о Вашем ребенке,
посещающем
детский сад!



Reykjavíkurborg
Leikskólasvið



Rússneska

VELKOMIN TIL SAMSTARFS

Við bjóðum þér til samstarfs með gagnkvæma virðingu, traust og umhyggju að leiðarljósi!



Í leikskólanum er lögð áhersla á gott samstarf við alla foreldra með velferð barnsins að leiðarljósi. Styrkur hvers leikskólasamfélags felst í fjölbreyttum og virkum foreldrahópi. Því er mikilvægt að leita margvíslegra leiða í samstarfi leikskóla og fjölskyldna. Stofnað er til foreldrasamstarfs á jafnréttisgrundvelli þar sem foreldrar eru sérfræðingar í málefnum barna sinna og leikskólakennarar sérfræðingar í námsumhverfi þeirra. Samstarf um barnið er snar þáttur í leikskólastarfinu, s.s. á foreldrafundum, í viðtölum og ekki síst daglegum samskiptum. Þannig byggist upp sameiginleg þekking starfsfólks og foreldra á sérhverju barni, þroska þess og líðan í barnahópnum.



***Foreldrar eru
sérfræðingar
í barninu sínu***

Мы приглашаем Вас к участию в совместной работе на основе взаимного уважения, доверия и внимания!

Особое внимание в детском саду уделяется хорошему сотрудничеству со всеми родителями на благо ребенка. Залог успеха каждого детского сада – это разнообразный, активный родительский коллектив. Поэтому важно искать различные формы совместной работы детского сада и семей его воспитанников.

Сотрудничество с родителями организуется на основе равенства: родители – это специалисты по своим детям, а воспитатели в детском саду – специалисты по вопросам их образования. Совместная работа с родителями – например, на родительских собраниях, беседах с родителями и не в последнюю очередь в повседневном общении – это важная часть работы детского сада. Так работники детского сада и родители вместе узнают каждого ребенка, узнают о его развитии и самочувствии в группе детей.

***Родители – это
специалисты
по своим детям***



Hverjar eru þarfir barnsins?

Í hverjum leikskóla er ákveðið í samráði við foreldra hvernig skuli staðið að aðlögun barnsins. Foreldrar eru hér í aðalhlutverki og af þeim læra leikskólakennarar og annað starfsfólk að annast barnið og þekkja styrkleika þess og þarfir.

Í sumum tilfellum er aðeins eitt barn í aðlögun í einu en oft er hópur barna tekinn inn í leikskólann á sama tíma. Stundum lengist viðveran dag frá degi en í öðrum tilfellum er gert ráð fyrir nærveru og þátttöku foreldra í leikskólastarfinu í ákveðinn tíma. Frá fyrsta degi er lögð áhersla á að byggja upp góð tengsl á milli leikskólans og fjölskyldu barnsins.

Upplýsingum um leikskólastarfið er miðlað á kynningarfundum og í viðtölum, ýmist í leikskólanum eða á heimili barnsins. Foreldrar veita leikskólastarfsfólki upplýsingar um barnið og bakgrunn þess. Þær geta verið um styrkleika og skapgerð, uppáhaldsleikföng, bækur, tónlist eða leikfélaga, fjölskyldugerð, móðurmál eða annað sem foreldrar telja mikilvægt.

Meiri líkur eru á farsælu samstarfi um barnið ef foreldrar og starfsfólk þekkja vel aðstæður og sjónarmið hvers annars. Foreldrar, sem eru virkir þátttakendur í starfsemi leikskólans, eru líka öruggari um vellíðan og velferð barna sinna. Rannsóknir sýna að barnið tekur meiri framförum og er líklegra til að ná betri árangri þegar fram í sækir ef gott samstarf er á milli foreldra og leikskóla.



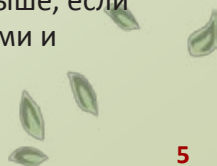
Каковы потребности ребенка?

Каждый детский сад определяет, по согласованию с родителями, как проводить адаптацию ребенка в детском саду. На этом этапе родители играют ключевую роль, и именно у них воспитатели и другие работники детского сада учатся заботиться о ребенке и узнают его сильные стороны и потребности.

Иногда в процессе адаптации в детском саду находится только один ребенок, но часто в сад принимают одновременно группу детей. В некоторых случаях с каждым днем увеличивается время, которое ребенок проводит в саду, а в других случаях родители некоторое время присутствуют в детском саду и принимают участие в его работе. С самого первого дня особое внимание обращается на построение хороших отношений между детским садом и семьей ребенка.

Информация о работе детского сада распространяется на информационных собраниях и на встречах с родителями – в детском саду или у ребенка дома. Родители дают работникам детского сада информацию о ребенке, его происхождении и жизненных обстоятельствах. Это могут быть сведения о его сильных сторонах и характере, о любимых игрушках, книжках, музыке или товарищах по играм, о составе семьи, родном языке – или другая информация, которую родители считают важной.

Вероятность того, что совместная забота о ребенке будет успешной, будет выше, если родители и работники детского сада хорошо знают жизненные обстоятельства и взгляды друг друга. Помимо этого, те родители, которые принимают активное участие в работе детского сада, будут в большей степени уверены в благополучии и хорошем самочувствии своих детей в детском саду. Исследования показывают, что успехи ребенка будут больше, а вероятность того, что в будущем он достигнет хороших результатов, будет выше, если налажено хорошее сотрудничество между родителями и детским садом



Foreldraviðtöl

Í leikskólum Reykjavíkur er boðið upp á regluleg foreldraviðtöl einu sinni eða tvisvar á ári. Rætt er um líðan barnsins, þroska þess og þarfir. Foreldrar eru hvattir til að biðja um viðtal og samráðsfundi hvenær sem þurfa þykir.

Í foreldraviðtölum eru sett fram markmið um þroska og framfarir barnsins sem unnið skal að í leikskólanum og heima. Tekið er mið af áhugasviði, hæfileikum og styrk barnsins, enda snýst samstarfið fyrst og fremst um að byggja upp sterkan einstakling og hvetja hann til dáða. Foreldrar og leikskólakennarar þekkja vel styrkleika og veikleika barnsins og því er samráð þeirra mikilvægt. Eins er mikilvægt að rödd barnsins heyrir því það hefur oft aðrar hugmyndir um styrk sinn en fullorðna fólkið.

Foreldrafundir

Foreldrafundir eru haldnir í leikskólanum a.m.k. einu sinni á ári. Þar er farið yfir skipulag og starfsáætlanir leikskólans eða foreldrum boðið upp á fræðslu um skólastarfið og þroska barna. Auk þessa geta fundirnir verið vettvangur fyrir málefni sem foreldrafélagið vill ræða. Foreldrafundir eru ýmist ætlaðir foreldrum einnar deildar eða allra barna í leikskólanum.



***Hlutdeild foreldra gerir
gott leikskólastarf enn
betra***

Беседы с родителями

Детские сады в Рейкьявике проводят регулярные встречи с родителями – один или два раза в год. Беседа посвящена самочувствию ребенка, его развитию и потребностям.

Убедительная просьба к родителям: договариваться с детским садом о дополнительных беседах или консультациях, когда бы ни возникла необходимость.

На собеседованиях с родителями ставятся цели работы – в детском саду и дома – над развитием и успехами ребенка. Учитывается круг интересов ребенка, его способности и силы, поскольку цель совместной работы – это, прежде всего, воспитание сильной личности и поощрение ее успехов. Родители и воспитатели детского сада хорошо знают сильные и слабые стороны ребенка, поэтому сотрудничество между ними очень важно.

Столь же важно слушать ребенка, поскольку у него часто другое представление о своих силах, чем у взрослых.

Родительские собрания

Родительские собрания проводятся в детском саду по меньшей мере один раз в год. На них рассказывается о распорядке в детском саду и плане его работы, или же родителям предлагается информация о работе, проводимой в детском саду, и о развитии детей. Помимо этого, на родительских собраниях могут обсуждаться вопросы, которые ставит родительское общество.

Родительские собрания иногда устраиваются для родителей одной группы детского сада, а иногда для родителей всех детей, которые ходят в сад.

***Участие родителей
делает хорошую
работу детского сада
еще лучше***



***„Pabbi og mamma gætu
komið og leikið við okkur
alls konar, úti og inni.“***

Leikskólabarn



Hvað getur þú gert til að stuðla að velferð barnsins þíns í leikskólanum?

- Sýnt starfi barnsins í leikskólanum lifandi áhuga og tekið virkan þátt í því.
- Spurt barnið um líðan þess og viðburði dagsins.
- Hlustað á barnið.
- Notað hvert tækifæri sem gefst til að koma í leikskólann og kynnast reynsluheimi barnsins og starfsdegi þess.
- Hjálpað barninu að leita lausna komi upp vandamál í samskiptum þess við önnur börn eða starfsfólk leikskólans.
- Verið vakandi fyrir því sem barnið gerir vel og hrósað því.
- Talað fallega um önnur börn, starfsfólk og starfið í leikskólanum.
- Aflað upplýsinga um leikskólastarfið ef eitthvað er óljóst.
- Veitt kennurum og starfsfólki upplýsingar um allt sem gæti haft áhrif á líðan og hegðun barnsins.
- Aflað upplýsinga um fagstarfið í leikskólanum, hugmyndafræði, barnahópin og skipulag.
- Leitað leiða til að kynnast betur öðrum börnum í leikskólanum og foreldrum þeirra.

**„Папа с мамой могут приходить
и играть с нами во все игры,
в доме и на улице.“**

Ребенок в детском саду



Что Вы можете сделать для того, чтобы способствовать благополучию Вашего ребенка в детском саду?

- Относиться с живым интересом к тому, что ребенок делает в детском саду, и принимать активное участие в этой работе.
- Спрашивать ребенка о том, что делается в детском саду и как он себя там чувствует.
- Слушать ребенка.
- Пользоваться любым случаем, чтобы зайти в детский сад и познакомиться с миром ребенка и его буднями.
- Помогать ребенку найти решение, если у него возникают проблемы в общении с другими детьми или работниками детского сада.
- Быть внимательным к тому, что ребенок делает хорошо, и хвалить его.
- Хорошо говорить о других детях, о работниках детского сада и работе, которая в нем ведется.
- Получать информацию о работе детского сада, если Вам что-то неясно.
- Предоставлять воспитателям и работникам детского сада информацию обо всем, что может влиять на самочувствие и поведение ребенка.
- Получать информацию о профессиональной работе в детском саду, концепции этой работы, о том, какова детская группа, в которую ходит ребенок, а также о распорядке в саду.
- Искать возможность лучше познакомиться с другими детьми в детском саду и с их родителями.

Þarf barnið þitt sértæka þjónustu?

Ef grunur vaknar um hegðunar- eða þroskafrávik hjá barni ber leikskólastjóra samkvæmt lögum að bregðast við þeim vanda. Í samráði við foreldra er gerð skrifleg áætlun um íhlutun þótt ekki liggi fyrir staðfesting sérfræðings á þroskafrávikum.

Ef farið er fram á athugun eða ráðgjöf frá sérfræðiþjónustu þjónustumiðstöðvar er tilvísun fyllt út í samráði við foreldra. Sú þjónusta getur m.a. falist í sálfræðilegri athugun, talkennslu, sérkennsluráðgjöf eða félagsráðgjöf.

Foreldrar eiga ávallt að vera vel upplýstir um aðgerðir leikskólans varðandi þjálfun og nám barnsins og þeir eiga að veita upplýsingar sem skipta máli fyrir velferð þess og leikskólastarfið.



Вашему ребенку необходимо особое обслуживание?

В случае подозрения на отклонение в поведении или развитии ребенка директор детского сада обязан, в соответствии с законом, откликнуться на проблему. После консультации с родителями составляется письменный план принимаемых мер, даже если специалист еще не подтвердил наличие отклонений в развитии.

Если требуется исследование или консультация экспертной службы при центре обслуживания населения, то после консультации с родителями заполняется направление. Услуги этой службы могут включать в себя, в частности, психологическое исследование, логопедические занятия, консультацию по дополнительному преподаванию или консультацию социального работника.

Родители всегда должны быть хорошо информированы о мерах, которые детский сад принимает касательно воспитания и обучения ребенка, а также должны предоставлять информацию, которая важна для благополучия ребенка и для работы детского сада.



Hverjir fá upplýsingar um barnið þitt?

Upplýsingar um barnið fá þeir einir sem koma að umönnun þess og námi. Ef miðla þarf upplýsingum til annarra utan leikskólans er það ávallt gert með vitund foreldra.

Í leikskólum ríkir þagnarskylda. Allir starfsmenn skrifa undir þagnarheit um málefni og aðstæður sérhvers barns. Því er óheimilt að gefa foreldrum upplýsingar um annarra manna börn. Það eru vinsamleg tilmæli til foreldra að þeir virði þá þagnarskyldu sem ríkir í leikskólanum og ræði ekki út á við um það sem þeir verða áskynja um málefni og aðstæður annarra barna.

Þegar börn hætta í leikskóla og byrja í grunnskóla eiga persónulegar upplýsingar að fylgja þeim á milli skólastiga svo unnt sé að mæta sérhverju barni þar sem það er statt á þroskabrautinni. Slík upplýsingagjöf á einnig við ef barn skiptir um leikskóla. Foreldrar skulu upplýstir um hvaða upplýsingum er miðlað á milli skóla en það er lagaleg skylda leikskólastjóra og annarra sérfræðinga á vegum sveitarfélagsins að koma þeim til skila.



***„Ég elska fjölskylduna mína
svo mikið að það nær upp í
gluggann í geimnum.
Já, eiginlega bara út um
allt húsið þar uppi!“***

Leikskólabarn

Кто получает информацию о Вашем ребенке?

Информацию о ребенке получают лишь те лица, которые ухаживают за ним и преподают ему. Если необходимо передать информацию о ребенке лицам, не работающим в детском саду, об этом всегда уведомляют родителей.

В детских садах действует принцип конфиденциальности информации. Все работники подписывают обязательство о неразглашении информации о каждом ребенке и его жизненных обстоятельствах. Поэтому запрещается предоставлять родителям информацию о других детях. Убедительная просьба к родителям: уважать принцип конфиденциальности, действующий в детском саду, и не обсуждать с третьими лицами то, что они узнают о других детях и их жизненных обстоятельствах.

Когда дети перестают ходить в детский сад и начинают обучение в школе, их личная информация должна быть передана вместе с ними в образовательное учреждение следующего уровня, чтобы можно было начать работу с ребенком с того этапа развития, на котором он находится. Аналогичная передача информации имеет место, когда ребенок переходит в другой детский сад. Родителей должны уведомлять о том, какие сведения передаются между образовательными учреждениями. Передача указанной информации по назначению является законодательно закрепленной обязанностью директоров детских садов и других специалистов муниципальных учреждений.

„Я так сильно люблю мою семью, что любовь достаёт до окошка в небе. Да, она даже занимает весь дом там, наверху!“

Ребенок в детском саду



Mat foreldra og barna á skólastarfi

Leikskólastarfsfólki ber að meta árangur og gæði skólastarfsins með virkri þátttöku barna og foreldra. Það er liður í því að efla fagstarfið og um leið foreldrasamstarfið. Þátttaka foreldra og barna í mati á leikskólastarfinu er mikilvæg og getur verið með margvíslegum hætti. Mikilvægt er að fá fram sjónarmið allra og að hver og einn meti starfið út frá eigin forsendum. Niðurstöður nýtast til umbóta og áætlanagerða um stefnumótun skólans, hugmyndafræði og skipulag fagstarfsins.

Leikskólasvið sendir reglulega út viðhorfskönnun til foreldra þar sem þeir eru beðnir um að meta ýmsa þætti í innra starfi leikskólans. Markmið slíkra kannana er að bæta þjónustu leikskólans, skipuleggja betur fagstarfið og stuðla að stöðugri framþróun.

***„Við myndum kenna foreldrunum
að vinna í leikskólanum og þau
myndu vilja koma.“***

Leikskólabarn



Foreldraráð

Við hvern leikskóla starfar foreldraráð. Því er ætlað að gefa umsagnir til leikskólans og leikskólaráðs um skólanámskrá og aðrar áætlanir um starfsemi leikskólans, sbr. 2. mgr. 4. gr. laga um leikskóla. Foreldraráðið fylgist jafnframt með framkvæmd skólanámskrár og annarra áætlana í leikskólanum og kynningu þeirra. Foreldraráð hefur umsagnarétt um allar meiri háttar breytingar á leikskólastarfinu.

Foreldrafélög

Í leikskólum eru starfandi foreldrafélög. Hlutverk þeirra er að styðja við leikskólastarfið, stuðla að velferð barnanna og efla samskipti foreldra innbyrðis og við leikskólann.

Á heimasíðu leikskólans eiga að vera upplýsingar um foreldrafélagið, kjörna fulltrúa í foreldraráði og fundagerðir.

Оценка работы детского сада родителями и детьми

Работники детского сада должны оценивать результаты и качество работы сада при активном участии детей и родителей. Это часть работы по совершенствованию профессиональной деятельности, а также по укреплению сотрудничества с родителями. Участие родителей и детей в оценке работы детского сада имеет большое значение. Оно может принимать разные формы. Важно, чтобы была услышана точка зрения каждого – и чтобы каждый оценивал работу детского сада, исходя из своих собственных критериев. Результаты оценки используются для усовершенствования работы, а также при формировании концепции работы детского сада, теории и организации профессиональной работы.

Отдел детских садов г. Рейкьявик регулярно рассылает родителям опросники и просит оценить различные элементы работы детских

„Мы бы научили родителей работать в детском саду – и они захотели бы прийти.“

Ребенок в детском саду

садов. Цель таких социологических исследований – улучшить обслуживание в детском саду, лучше организовать его профессиональную деятельность и способствовать устойчивому прогрессу.

Родительский совет

При каждом детском саду имеется родительский совет. Он дает детскому саду, а также совету детского сада отзывы об учебной программе детского сада и других планах его работы в соответствии с частью 2 статьи 4 закона о детских садах. Родительский совет также следит за выполнением учебной программы и других планов детского сада и за тем, как проводится ознакомление с этими программами. Родительский совет имеет право дать отзыв обо всех существенных изменениях в работе детского сада.

Родительские общества

В детских садах имеются родительские общества. Их роль – оказывать поддержку в работе детского сада, способствовать благу детей, а также общению родителей между собой и с детским садом. На интернет-сайте детского сада должна быть размещена информация о родительском обществе, выборных представителях в родительский совет, а также протоколы собраний.

Velkomin



Áheyrnarfulltrúi frá samtökum foreldrafélaga í Reykjavík, Börnunum okkar, situr fundi menntaráðs Reykjavíkur og er talsmaður foreldra við Leikskólasvið.

Наблюдатель от Наших детей, ассоциации родительских обществ в Рейкьявике, присутствует на собраниях Совета по образованию г. Рейкьявик и является представителем родителей при Отделе детских садов г. Рейкьявик.



Leikskólasvið Reykjavíkurborgar
Borgartún 12-14
105 Reykjavík
Sími 411 1111
leikskolasvid@reykjavik.is

Útg. 2011